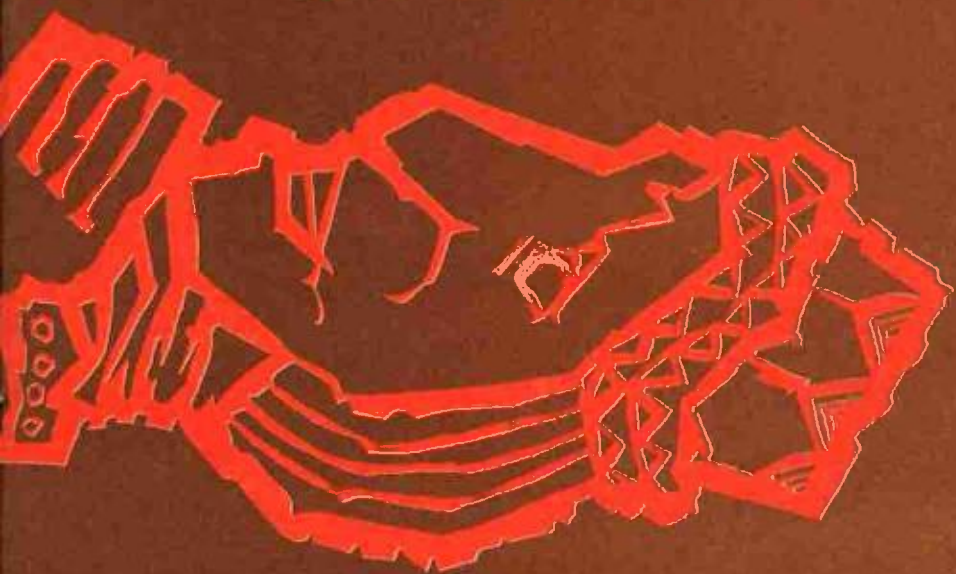


馬蘭諾族 風俗與禁忌

婆羅洲文化局



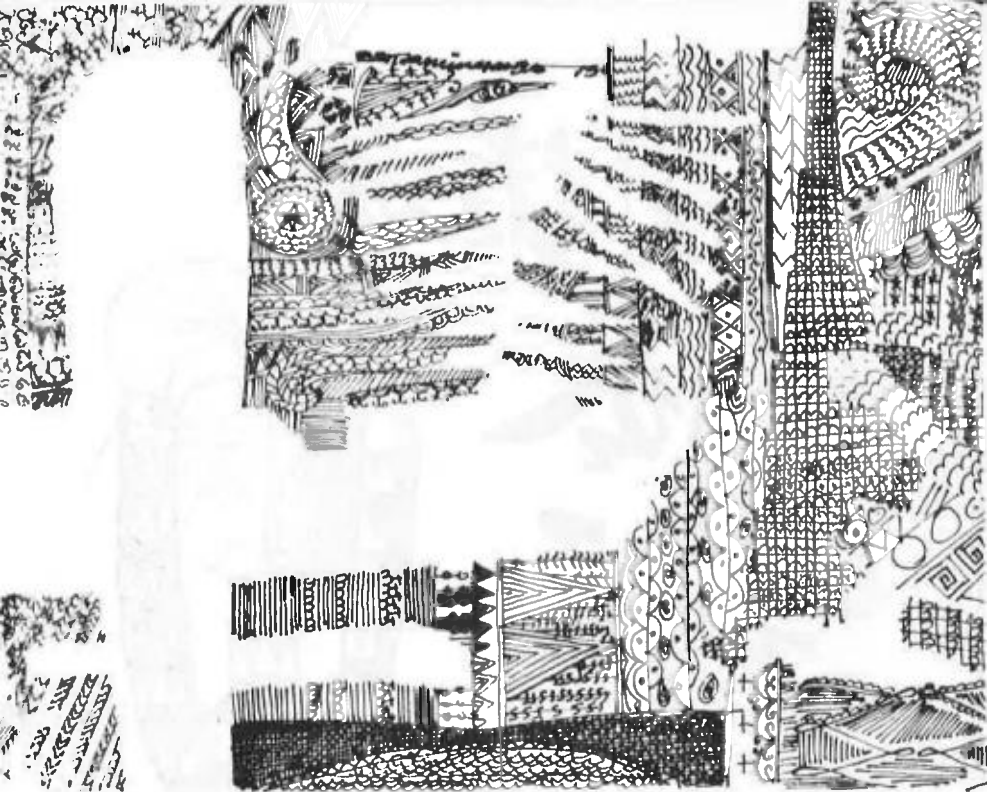
馬蘭諾族 風俗 與禁忌

喬治查慕 原著
房漢佳 譯

本書的各篇文章，選錄自
砂撈越博物院期刊。

婆羅洲文化出版局出版

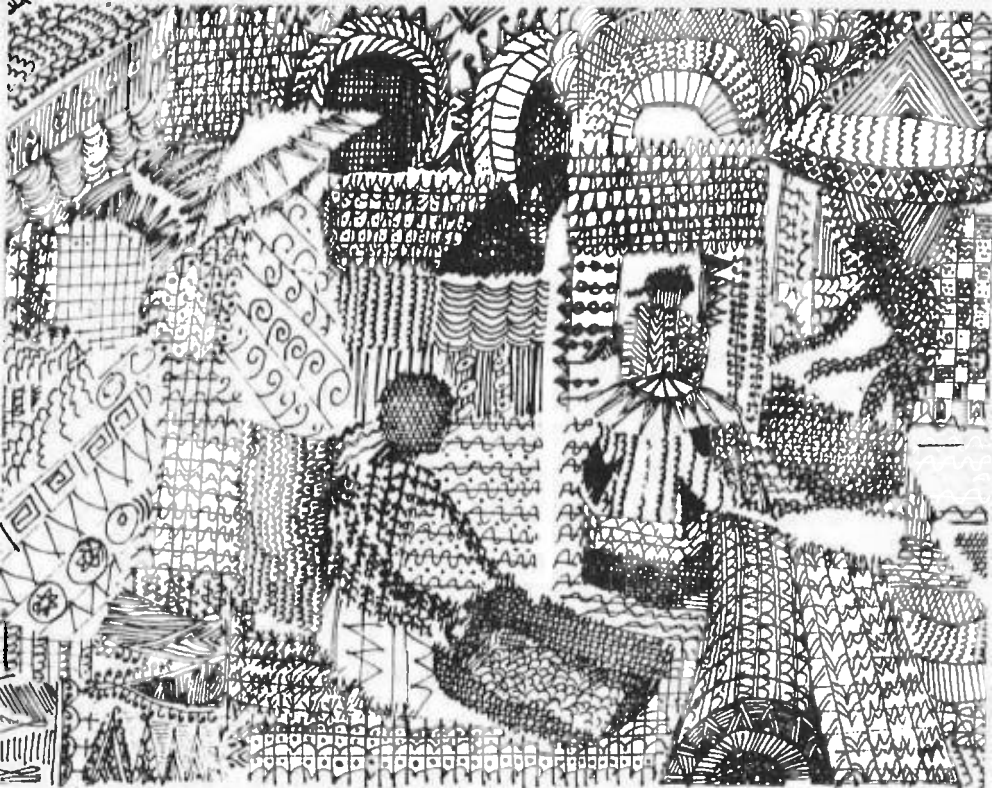




© BIRO KESUSASTRAAN BORNEO
dianjurkan oleh
Kerajaan-Kerajaan Negeri Sarawak dan Sabah

Jalan Tun Haji Openg,
Kuching, Sarawak,
Malaysia.

(ii)



目 錄

一、沿海地區馬蘭諾人的禁忌	1.....30
二、「巴勞」捕魚法	31.....41
三、嬰兒哺育法	42.....47
四、「卡都旺」祭禮	48.....51
五、醫療術	52.....60

作者小史

喬治查慕 (George Jamuh) 生於一九一〇年。他是峇勞達雅克人。這一族人，主要居住在第二省的龍芽地方。他早年在聖約瑟學校接受教育。一九二〇年至一九二七年期間，他是該校的一名寄宿生，他並未因正式教育結束而停止探求知識。他一直保持着觀察、學習和研究的求知慾望。稍後，當他已五十歲時，仍毅然前往著名的耶穌會大學——馬尼刺阿登尼奧大學攻讀。他在該大學研究人類學及其他學科，為期一年，並獲得文憑。

一九二七年，喬治查慕離校後，加入了醫藥部，大部份時間是在第三省及第四省的小地方服務。在工作期中，他學得流利的伊班語、馬蘭諾語、馬來語和毛律語，以及其他地方上的方言。

一九三五年，他與羅美芬小姐結婚，他們共有七個子女。

在醫藥部服務了十年之後，喬治查慕接着加入蜆標公司，而在汶萊居住了八年。戰後，他加入砂撈越民事服務，而在此後的十年期間(一九四五年~一九五五年)，任職為一名高級護士。當一九五五年砂撈越博物院助理院長的新職位公佈之後，他被委以該職，這是敬重他「對於本地區極端歧異的民族與各種截然不同的風俗具有廣泛而精審的了解。」

任職博物院時，喬治查慕專門從事於土著風俗，傳說記載以及其他方面的實地研究工作。他在這些方面，寫過許多有價值的文章，刊登在博物院期刊上。為了表揚他在工作方面的功績，英女王在一九六三新年的封賜中，頒賜 M · B · E · 的勳銜給他。

喬治查慕於一九六三年二月猝然與世長辭。

一、沿海地區馬蘭諾人的禁忌

禁忌在馬蘭諾人的日常生活中，扮演重要的角色。這些馬蘭諾人，居住在砂朥越的沿海地區。此種現象，主要是存在於異教徒的馬蘭諾人之間，但是那些已加入回教的馬蘭諾人中，也還強烈的保存着這些禁忌。

對於馬蘭諾人來說，整個人生，都受這些種種不同的禁忌所控制。近年來，在從事其他研究工作時，我蒐集了一百六十一條此類禁忌。相信還有更多，不在此數中。

爲了方便起見，我把這些禁忌加以歸類，當然，馬蘭諾人是並不如此想法的。分類的標題是：巴勞捕魚法；懷孕與生子；捕獸；捕魚；航海；鬥雞；挖掘墓穴和喪禮；砍伐碩莪桐；採蜜糖；婚後；種稻；追悼夭亡；伐木造船以及作其他用途；魚藤毒魚；一般性禁忌；遺傳禁忌；醫藥禁忌；麻瘋病。這並非是按照任何特別的次序來安排，也許可說是依照當時報告者對我強調的程度而安排吧——我和這些善良的人生活在一起，斷斷續續，有二十多年之久了。

我要感謝許許多多向我講述的人。他們居住在偏僻的鄉村，鮮有別地的人來訪問。我認爲，比起那些居住在靠近混合區的人來，他們提供了令人滿意的報告。

一個居住在鄰近於回教徒朋友的馬蘭諾人，所描述的某種禁忌，往往加入增添的成份——譬如說：軋軋的飛機聲，是不可以聽的。（一個病人必須塞住雙耳，直到沒有聲音時爲止。）

我在此只能提到一個報告者，他是依魯文，居住在第三省的木膠甘榜得利安。我認識他多年；最後一次拜訪他，是在一九五八年的八月間。

河邊馬蘭諾人的甘榜。



二、巴勞捕魚法

1・採用『巴勞』捕魚法時，該船不准攜帶曾在水中浸過的刀出海去，因為這會使到船上的人視力欠佳而不能找到魚餌。（譯者按：巴勞捕魚法的『魚餌』其實只是一叢一叢的棕櫚葉，放置水中，誘使魚類前往躲涼憩息，從而用網攔捕之。）

2・『巴安』果，為酸性的果子，是另一種不可攜帶出海的東西。人們相信這會使到魚餌發酸，而使魚類避開它。（現在這條禁忌已不再受到嚴格遵行。）

3・用『巴勞』法捕獲的魚，不可放在做碩莪粒的爐邊烘燒，這可能致使船長的眼睛模糊，而看不到魚餌之所在。

三、懷孕與生子

4・做丈夫的應該盡量減少到森林裏去，並且不可殺死任何種類的蛇——這是怕嬰兒生下來沒有手指。

5・做丈夫的不許把木頭砍作叉形。假使他這樣做，他的孩子會有兔唇。

6・做丈夫的不可吃『巴依曼諾』（黃貂魚），這也會致使嬰兒兔唇。

7・做丈夫的在嬰兒誕生下來之前，不可以吃烘燒的魚，否則他的嬰兒在出世幾天之後，就會便秘和小便不通。

8・妻子臨盆之前一個星期，丈夫不可做任何一種的油漆工作，這是怕孩子出世時，會罩着一層油質的東西。

9・做丈夫的不可見到屍體，因為他的感染或許會傳到嬰兒身上。

10・做丈夫的在森林裏工作時，不許砍伐『打麻叻』。『打麻叻』是一種根，被砍時會流出一種膠狀物質。這是怕嬰兒誕生不久即夭亡。此種夭亡，叫做『巴格』或無病而亡。

11・有一種叫『本更』的植物，葉子的大小和顏色，都與一種熱帶香蕉相似。這種植物，不可砍伐，假如破壞這種禁忌，嬰兒會患上瘰癧症。

12・『巴光昆』頗似普通漂浮在河面的野『巴光』（一種睡蓮），是不能亂加砍打的。如果這樣做，孩子的喉嚨會患上痛癢的病症。

13・『沙沙哈』葉是在森林中一種矮小植物的葉子，長約一吋，寬半吋。它是不能故意加以砍切的。假如加以砍切，孩子會患上喉嚨作響的病症，即是一種肺炎或氣管炎。

14・假如嬰兒的父親在森林裏工作時遇雨，回到家裏，不能立即就抱他的嬰兒，而必須先行徹底地洗浴和擦淨自己，這是怕給嬰兒帶來任何的感染，特別是肛部和口部的痛楚。（馬蘭諾人相信，下雨時魔鬼便在森林中游蕩。出太陽時下雨，就是鬼魂出來尋找犧牲品的特別時刻。看不見的鬼手可能摸觸到人，這個人能轉而感染到另一位。

15・恐怕妻子難產，丈夫在妻子分娩前兩個月，即不可與妻子睡在同一頂蚊帳裏，因為他在森林裏工作時所帶回來的氣味，會使空氣污濁，充滿魔鬼氣。

16・生產之後的四十天之內，丈夫與妻子應該好好互相照顧。丈夫不能向妻子求歡。如果妻子在「痊癒」之前接受丈夫的要求，她將會患上腰痛之症。

17・懷孕的後期，妻子不能到森林裏去。如果她這樣做，她會患上連綿不斷的熱病，直到她已生產。

18・做妻子的不應吃『巴留』葉，這種葉採自一種森林植物，其大小和顏色與波羅蜜果葉相同，因為這可能會造成難產。（而以後可能變成神經錯亂）

19・妻子在分娩之前，不可對丈夫絮絮叨叨、埋怨不休，否則將來孩子長大時，會有惡劣的脾氣。

20・妻子不可過事打扮。她不應該像未懷孕時把頭髮捲起，而應該只是簡單地束着，而且不時地把髮端放入口裏，以練習安全分娩。此舉是在刺激嘔吐和抽噎，使身體的腰部得到活動。當真正分娩時刻到來時，她只要用它搔觸她的口腔，那麼孩子便會被推出來。『搔觸十二次，孩子已出世。』

21・做妻子的不可以編她的辮子。假如她這樣做，那是代表她生產的困難。她會覺察到孩子在不停地蠕動，這結果使她感到痛苦。

22・妻子應該盡可能避免錘擊的聲音。避免看到人們用

力錘擊任何東西。這會引致某種的分娩破裂——馬蘭諾人稱之爲『巴生』。

23・妻子不可以睡一邊太久。她必須不時地改變他的位置——這是怕孩子可能『巴甲』，就是在她的體內位置不正。

24・分娩之後，產婦留在升高起來的床位上，爲時四十天，須不斷地用火薰炙：薰乾她自己——這是馬蘭諾人通常的說法。這段時期，馬蘭諾人稱爲『羅奔布原』，是不可以吃氣味不合胃口的食物的，否則會造成全身腫脹——即一般的水腫。

25・『羅奔布原』期結束之前，不可以吃森林裏的野薑梢，這會加劇產婦的牙齒毛病。

26・任何種類的筍芽都不可以吃，否則奶汁會變冷和酸，而用這種奶來餵孩子，會導致孩子肚痛。

27・在『羅奔布原』這段薰乾時間內，產婦不可以吃森林裏捕獲或殺死的野獸的肉。吃了這種肉類，結果會使奶汁有毒，如果用以餵孩子，孩子的皮膚會產生一種嚴重的毛病——化膿和生泡。

28・在『羅奔布原』期間，產婦不可以吃酸性的果子，這類果子也不可滲在菜裏，或是在其他的煮熟的食品中，否則的話，奶汁將產生一種酸味，孩子吃了它，會患上嘴癢的病症，而且稍後變爲痛楚。

29・產婦不可吃榴槤，如果吃了，她和孩子都會患上腹

疾，她因榴槤果肉而得疾，而孩子則是因為吃了她的奶汁而獲病。

30・產婦在『羅奔布原』期內，嚴禁吃紅毛榴槤，也同樣不可吃『布藍』果和『桂尼』果。吃了這類果子，會導致孩子得病，而繼之死亡。（馬蘭諾人相信，任何有刺和具有膠狀汁的果子，都會使靠母親奶汁哺育的孩子致命。）

31・新生的嬰兒必須睡得非常靠近母親，因為把他放得遠離母親，魔鬼會徘徊在他周圍。

32・年幼的男孩，未達到學跑的階段，是不可以給他吃『比令』果的（有點像普通的梅子），人們相信吃了這種果子的結果，這孩子將來會遭別人殺害或被鱷魚吞噬。如果是一個女兒，結婚之後，會死於生產。

33・孩子在能聽得懂父母的一些話語之前，不可以給他吃有斑點的海蟹，因為牠的肉會導致孩子的頭上生瘡。

34・嬰兒不可以吃『巴丟』魚，這是一種軟滑的鯰魚，怕他將來長大，皮膚上會有白斑。

三、捕獸

35・馬蘭諾人在森林裏裝置了一種鉗形的捕獸機『馬馬丁』之後，必須遵守幾種禁忌。當他把上衣張開時，不可將它弄皺，必須緩緩地把它弄開。如果違犯這種禁忌，就怕捕獸機可能會無緣無故地收縮起來。

36・當他站在『達波』（火爐）的一邊時，不可查看另一邊，違反這種禁忌，會使到用『馬馬丁』捕獸的人一個時期空無所得——野獸群將對着捕獸機望望然後離去。

37・使用『馬馬丁』捕獸者，不可停留在門口，假如他這樣做，野獸也同樣在他的捕獸機前停止不前。

38・裝置了『馬馬丁』捕獸機之後，如果他想去看一下，設置捕獸機的地點，必須三天不洗澡，怕有從家庭裏帶來的氣味；野獸可能在嗅到氣味之後而走開。

39・普通的繩子捕獸機『耶哈』，有許多禁忌。捕獸者不可睡成任何種有伸縮性的姿態。不遵守這點，就會把野獸驚走。馬蘭諾人相信，彎曲狀是害怕的樣子，這種情形，也會傳達給野獸。

40・用『耶哈』捕獸者，在室內走路，不可心不在焉的樣子，他應該一直走向他所要拿取的東西，違反此種禁忌，會使野獸在捕獸機前退回去。

41・假如用『耶哈』捕獸者不願見到他的捕獸機無緣無故地鉤掛在樹林裏，他就必須不要扭絞他的濕褲。人們相信假如捕獸者違反這條禁忌。捕獸機會自行彈起。

42・用『耶哈』捕獸者，不可燒烤任何種魚類。若是違反此一種禁忌，在森林的捕獸機將會遭到不認識的人士亂砍。

43・用『耶哈』捕獸者，不可以與他的妻子同睡一帳中，為期三天，俾使他的身上不致有另一個人的氣味。野獸不願

聞到混雜的氣味，否則牠們會不沿着設置捕機的路綫行走。

4 4・當『耶哈』捕捉到野獸時，捕獸者不應該歡聲大叫，否則他不能再次獲得成功。這時野獸已被捕獲，但不願被高聲侮辱，影響其他獸群。

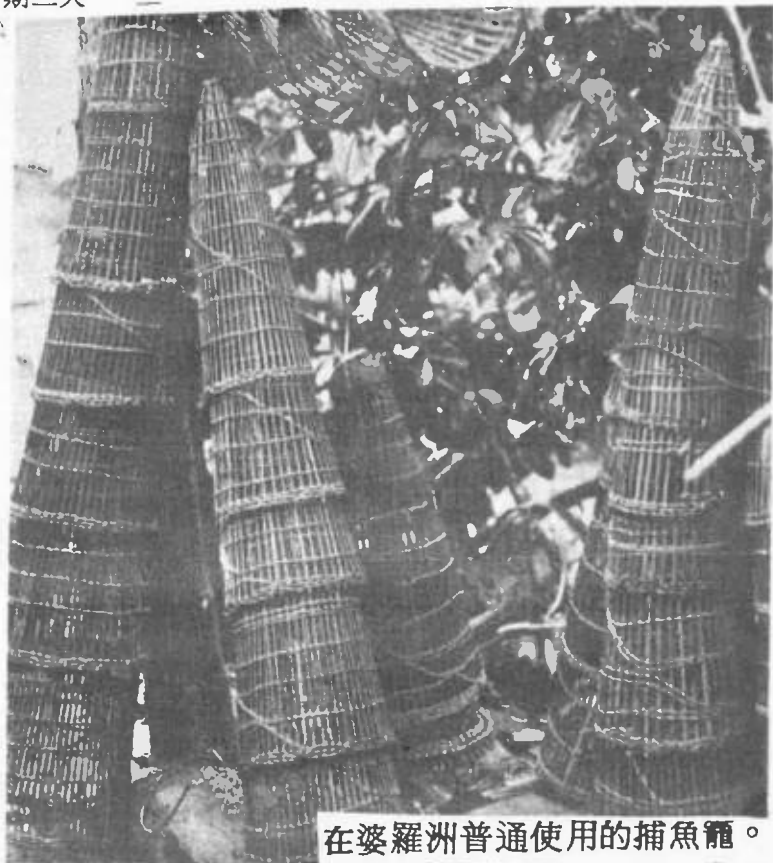
4 5・用『耶哈』捕獲的野獸的肉，不可用來『丹那耶』烤得像『沙爹』一般。假如有人不服從這一禁忌，他將有一個時期毫無所獲。『丹那耶』烤法，使更多的煙飄進森林裏去而把野獸驅走，離開捕獸機更遠。

4 6・用『耶哈』捕獲的野獸的骨頭，不可用以餵狗，野獸會認為不公平道：一種四腳獸是不可以吃另一種四腳獸的，如果捕獸者不遵從，他將來會一無所獲，孩子們經常忘記此一禁忌。假如他們真的違犯了，別人應該再拾起那骨頭，丟到離開屋子更遠的地方去。

4 7・『耶哈』主人的妻子，在丈夫出去捕獸未歸時，不可把任何東西送給別人。違反此一禁忌，會致使捕獸機被掉落的樹枝或枯葉擊中。

四、捕 魚

48・任何人在完全裝置好他的『布布』（圓錐形竹製的）魚簍之後，洗澡時，不可揩擦他的身體。馬蘭諾人相信，假如他這樣做，魚兒只是擦着魚簍的邊而游走。這是關係到『布布』魚簍的一條主要禁忌。（所有關於『布布』的禁忌，都是爲期三天。



在婆羅洲普通使用的捕魚籠。

49・『布布』的主人不可攜同別人到放置『布布』的地點去，不遵從這點，『布布』會破裂。它是象徵一個人在一間小室裏，如果邀請了兩個或更多的人前來，房間容納不了，而會破裂。

50・用「布布」捉到的魚，骨頭不可被貓吃，假如破壞這條禁忌，『布布』將會因為裏面捕獲的魚太擁擠而破裂。

51・『布布』的主人不可用根莖植物作菜，除非他要他的『布布』被四腳獸見到而毀壞。

52・假如『布布』的主人到森林裏去砍藤條，他的『布布』就會捕到蛇。這條禁忌象徵長度；蛇是長的，藤條也是如此。

五、航海

53・留在家中的馬蘭諾水手的家人，不可以喃喃地口出怨言，否則該水手會在別個地方與人爭吵。（如果這條禁忌已被破壞了）。

54・水手的家人，應該講好聽的話，俾使他的旅程也是一個良好和成功的旅程。

55・水手的妻子，當丈夫不再家裏，不可以行為不端。破壞這條禁忌，會致使她『巴大納尚』即是說想混亂和感情激動，通常被誤為神經問題或癲狂。

六、鬥雞

56・鬥雞，不論是在舉行儀式（「比烏」——喪禮）或

是在平常的時節，都有一些必須遵守的禁忌。鬥雞的主人不可以用任何東西來刺在木頭上，也不可以用他的船槳豎着插在泥濘的地方。違反這種禁忌，會導致失敗。（據說他的雞在打鬥中，將會站着不動，而讓對方來刺戮。）

5 7・鬥雞的主人只能在舉行了一兩場的鬥雞之後，才可進食，在此之前，如果他吃東西，整天他都無法獲勝。（吃乃象徵失敗：你的雞吃我的，很顯然地就是我的雞慘遭打敗。）

5 8・鬥雞的主人，走在一條長而滑的道上，必須小心而緩慢，因為滑倒就是犯了禁忌。（牠象徵在打鬥中，一隻刺刀將會脫落——而且該隻鬥雞帶着垂垂欲墜的刺刀退入人叢中，情形危險。）

5 9・鬥雞當天，任何的雞主被邀請去吃飯，必須不可拒絕：只吃一口，就能算不犯禁忌了，要不然，他將患上『耶魯汗』（暈倒狀態）——這種情形，會傳染給他的雞。

6 0・一個抱着鬥雞的人，不可以讓別人超越過他的前面。假如違犯到這一禁忌，該隻鬥雞將會完全軟弱下來。

6 1・在鬥雞場的範圍內，抱着雞隻的人，不可讓人拍他的背部，不管這是出自高興的舉動，或是向一個獲勝者的道喜——否則，這會使到該人突然轉回頭去。（這象徵該雞隻的意外失敗，帶着刺刀衝撞，在人叢中造成大騷亂。）

6 2・在舉行儀式的鬥雞中，參加鬥雞的每個雞主，必須喝一點『巴賽』——米酒，以紀念古時的歃血典禮，從而增強一個人和雞的精神。（如果不能遵守這條禁忌，就會造成『加

拉士曼額』——雞和主人都會顯出喪氣的樣子。

這裏值得追述的是，在馬蘭諾人的喪禮『比烏』中，鬥雞時受傷雞隻的血，乃是親屬代表死者所能獻給那些在天堂『里可阿奠』裏的重要之貢品，此種生人對死者的敬禮，乃是極為需要的；不過，並非所有的人都能辦得起這種費用浩繁的喪禮。儘管如此，一個人若要遵從此種儀禮，是可以辦得到的。他可以用最經濟的供物，送到由一個富有的人所主持的喪禮上，一兩盤的糕，就是他全部的貢獻，這簡單的禮物，就表示他已盡了他的本份，所盡的本份，並不少於主張或出錢主持這花費的喪禮的人。

七、挖掘墓穴與喪禮

6 3．假如挖掘新墓穴的人，掘到人骨，他必須停止挖掘並報告，而且要求賞給一錢金子，以增強他的勇氣，如果這個要求被拒絕，他將患上『魯巴』——一種纏綿之病，最終就是死亡。

6 4．挖掘墓穴的人，必須用酸性的果子洗擦他的身體，以徹底除掉墳場魔鬼「都許」的氣味，假使沒有遵守這一點，他家庭中的一位成員將會死亡。

6 5．家有喪事，門首一定要懸掛一個由棕櫚葉編織而成的四方形淺藍（伊達士）一個短時期，以防止魔鬼進去。魔鬼因為害怕俯視着他們的眼睛，便不敢直接進去，登堂入室，只好在門口徘徊。（伊達士的四方小孔便是眼睛）。)

6 6．如果沒有客人在堂，喪家的大門在夜間不可以打開

着，否則魔鬼可能會進去，而造成另一個人死亡。

67．一個喪妻的人，三天之內，不可以唾吐和大聲喊叫，否則他會因為感受到死者的氣味而暈厥過去。（這條禁忌，是指這期間做丈夫者因該屍體而唾吐了；這是嚴格禁止的。）

68．喪家的屋子底下，在丈夫或妻子睡覺的地方，要安置一塊板，板塊稍離地面，放上木錘、木鑿以及一個籐圈——這些都是用以殺死或絞斃魔鬼的裝置，如果不能遵守這條禁忌，魔鬼就會在夜間當丈夫或妻子睡覺時，到來找他或她，他或她便會突然醒來，遭到驚嚇，這結果就會導致慢性的死亡。

69．馬蘭諾人的妻子必須為死去的丈夫守喪。守喪的時間越長，在別人看來，她就越顯得哀傷。如果她不能遵守這一點，當她死時，便少有人為她哀悼了。夫妻之愛，可以從丈夫死後，為妻的生活方面看出來。她拒絕到歡樂的場所去，大部份時間都是孑然獨處；她外表是蓬頭垢臉，頭髮也不適當地加以捲起。

70．馬蘭諾人的鰥夫，在一個短時期內，不許到森林去，怕萬一他會帶着亡妻的氣味，吸引了野獸，接着野獸可能會尾隨着該種氣味，跟到家裏來而在村裏造成大禍害。

71．寡婦在七天之內，睡覺時要用一張舊網和編好的碩莪葉圍繞着。該屏障是象徵性的，很簡單。這是防止魔鬼再劫取另一條人命。

72．寡婦在三天之內，不可以和別人一同在公眾地方出浴，她必須一早就去洗澡，以避免被村裏的人叫做快樂的寡婦

『巴勞格格』。(如果不能遵從這條禁忌，便可能使她永遠被加上污名，被疑為淫蕩的人物——這是從前的人所最感害怕的遭遇。)

73・通常一個寡婦靜靜地渡過一段適當的時間後，才決定改嫁與否，這是在家翁家婆有所暗示而機會到來的時候。家翁家婆大概會這樣的表示准許她改嫁：「我們不打算妨碍妳的前途，但如果妳一定要尋找新的依靠，那是可以的，這有什麼辦法呢？目前這種情形，並不是妳所願望的。」

不過，如果剛在新寡之後，就匆匆地准她改嫁，可能被解釋為一種驅逐的命令。對於這種事情，家翁家婆，不可不小心。他們可能被村人責備，說他們趕走他們不再需要的人。

另一方面，假如該寡婦顯得不安於室，她就會被人叫做『巴老比拉』，意思就是一個無耻的風流寡婦，盼望再找男人，這種批評是任何寡婦所害怕的，而且被視為一種禁忌。

74・假如一個寡婦因為癢而必須搔他的身體，她不可用她的手指，而應該使用棕櫚葉的葉肋。(這裏搔癢象徵搖動身體裏的血液，這種作法，據說會使到亡夫的鬼魂回來。)

75・假如寡婦不想他的亡夫的氣味感染到他人，她就必須在三天內獨自進食。這條禁忌是不可以被忽視的。假如不遵從這條禁忌，而結果在禁忌期內，發生另一宗死亡事件。違反這條禁忌的人，就將遭到譴責。

76・寡婦在三天內不許做炊事。假如她做的話，就違反這條禁忌，燒爇意思就是燒爇丈夫的身體，阻延他進入天堂『里可阿莫』。

77・寡婦在三天之內不許浣洗，這是怕她扭絞她的衣物——違反這條禁忌，會導致她心中困擾，心神沮喪。

78・寡婦不可拜訪親戚或朋友，直到她看到另一個屍體時為止。破壞這條禁忌，會造成突然死亡的事件。（這種想法，乃是要寡婦為一宗新的喪事而忘掉她過去的悲哀，從而結束一種禁忌。）

79・喪家的家庭成員，不要到別家去拜訪；他們可能帶着死者的氣味而散播『感染』。但是如果他們已經做過一種稱做『猛牙海』的小儀式，使他們不再感染他人，那麼在守喪期過去之前，他們也可以去拜訪他人。（這種作法，只需要在一些人面前看到屍體便行了。）

80・如果打算要結婚的人經過喪家，他們必須送一把小矛槍（不一定需要有柄）給居喪的家庭。要是沒有鐵的，金或銀的也可以。假如不能遵從這一點，可能會導致喪家的一位或更多位的成員在聽到歡呼快樂的聲音時，發生神經問題。另一方面，居喪人家在接到禮物後，便不可以繼續哭了；要是那樣作，就被視為破壞禁忌，可能被罰半擔米，價格是馬幣十二塊半。（假如在七天之內發生兩宗或兩宗以上的死亡事件，這條禁忌期限將被延長。）

81・假如喪家的成員歡聲大叫，以及參加別人歌唱和作樂，那麼該家庭成員中的一個或一個以上的人，會發生神經問題。

82・喪家的成員，三天之內不可到森林裏去。假如破壞這條禁忌，有一個叫『都許』的魔鬼，會使人身體腫脹。

8 3。掃地即象徵把疾病掃進家裏，這是不許可的。違反這條禁忌，會造成一種纏綿不斷的腹疾。

8 4。任何居喪的家庭，都不許吵架，或聽到別人吵架。任何這種情形，都可能造成突然病倒。

八、砍伐碩莪桐——夢和預兆

8 5。假如任何人在夢中見到赤裸的女人，他在短時期內不可以砍伐碩莪桐，破壞這條禁忌，將會遭到割傷。

8 6。夢見吵架事件，象徵在砍伐碩莪桐的地點，會產生由不認識者所造成的騷亂事件。假如任何人不顧此種警戒，當天不停止工作，而前往砍伐地點，他將會被自己的利器砍傷，或者是被在他身旁工作的人因疏忽而砍傷。

8 7。當一個人前往他所要砍的碩莪樹的地點時，巴耶鳥、舒鳥或布剛鳥（都是示兆的鳥）叫得很大聲，這就是構成爲一種禁忌，該株樹當天不可以砍伐。如果去砍伐，違背禁忌者將會被野獸或魔鬼追趕回家去，並且在摩刮該碩莪桐的工作完成之前，便會死亡。

8 8。假如看見一條蛇從碩莪樹上下來，工作對裏的每一個人人都必須立即回家去。這是一種壞預兆，不可以作不吉利的評論——怕會導致一種纏綿之病（導致死亡）。

8 9。如果砍伐樹桐的隊伍在路上碰見一隻老鼠，老鼠堅定地盯着他們而不走開（彷彿在說「我們在這裏，我們是魔鬼，不怕任何人」），他們就應該止步，並且必須回家去。如果



馬蘭諾甘榜河中的碩莪桐。

堅持走去工作地點，可能造成隊中的一個人病倒，而且隨之死亡。

90．在半路上鹿鳴，也是一種徵兆，凡是聽到的人，當天都不能到他或她工作地點去採碩莪，而必須回家去，如果破壞這條禁忌，在有關係的人當中，任何一位，都可能會患上重病。

九、採蜜糖

91．當丈夫或家中的一個男人要爬樹採蜜糖時，在家裏的妻子或任何一個女人都不可以打掃房間，這是怕爬樹的人會遭到嚴重的蟄傷，

92．攀採蜜糖的人，頭上不許使用任何種的油膏，否則他將無法有效地控制蜜蜂；他會被蜂群大蟄一番，而不得不在工作完成之前就爬下樹來。

93．前往該樹的地點時，隊中的任何人都不許談及蜜糖，違反這一點，結果會使蜂房空無所有。據說誇誇其談的態度，會導致蜂群在人們來到之前先把蜜糖帶走；而蜜蜂有一種神祕的通訊方法，藉以獲得有人到來的警號。

94．當爬樹者在樹上時，那些在樹下等候或工作的人不許吃任何東西，破壞這條禁忌，爬樹者可能會跌落下來。

95．採蜜糖是在夜晚進行，因而使用藍燈或火把，都是不許可的。蜜蜂會針對着爬樹者，像在白天裏一樣的兇猛的蟄他。

96・『比南』是一種特殊的籃子，用竹子或籐條製成，用來裝載蜂房。當爬樹者仍在樹上時，這隻籃子不可用任何方式加以插戮或腳踢，破壞這條禁忌，會使他滑跌下來，『比南』要懸掛在一支樹鈎上，離開放置蜂房的地點。

97・爬樹者在爬樹時，他的妻子不可掌摑或鞭打她的孩子，人們相信，如果他這樣做，這種舉動會傳達到蜜蜂身上，蜜蜂就會給爬樹者造成災禍。

98・爬樹者的孩子不可以啼哭，做母親的必須注意這一點。假如侵犯了這條禁忌，從蜂房裏取得的蜜汁將會少得令人大失所望。（在這條禁忌裏，眼淚代表着蜜糖；浪費得越多，所採得的蜜糖便越少）。

十、婚後一個月到三個月

99・做丈夫的不應該到森林裏去從事工作，魔鬼會嗅到他，而把他們的邪惡附在他的身上，這些邪惡的東西，接着便接觸到妻子，而且也使她病倒。

100・做丈夫的不可打擊屋頂，如果侵犯了這條禁忌，婚姻生活也會同樣遭到打擊。（『巴丁』的意思，就是指任何東西遭到擠壓；它和這條禁忌有關係，如果破壞禁忌，就會帶來相同的結果。因此，一個新婚的丈夫不可以做任何具有壓碎性質的工作。

101・新婚丈夫的衣服，不應該加以補或縫。假如不遵守這條禁忌，他的身體會感到痛楚——好像遭受尖銳的東西刺到一般，這叫做『底巴打若』。

102·新婚丈夫也被禁止壓搾乾椰以獲取椰汁，（如果他這樣做，結果他的妻子會患上腹痛，從此不會生育。）

103·新婚的妻子不可以做任何種縫紉的工作，否則她會受到被刺的痛楚。

104·新婚的妻子不可以在臉上拔毛，這會致使她的身體感到刺痛，而且造成熱病。

105·做妻子的不許渡河，這是很重要的禁忌，而不可違反，否則她會患上諸如牙齒會格格作響的疾病——據說這是住在河流對岸受驚了的魔鬼暴怒的結果。

106·新婚的妻子如果去磨刮碩莪桐，就會全身衰弱起來。這會妨碍到往後的身孕，勢將造成流產。

107·新婚妻子不可以刮魚鱗——特別是腥味很大鱗片很多的魚類。侵犯了這條禁忌，她會患上一種叫做『馬家冷』的現象，嘔吐出未經消化的食物，而失去胃口，導致一種『格拉衣干』狀態（即長久性的憎惡食物。）

十一、種 稻

108·種稻者不可用劈草鐮切魚，因為這被當作是沾到鹹性的東西，而會使稻穗空而無實。

109·劈草鐮不可用來砍野獸。雖然這只是短時間的禁忌，但是破壞它就會使稻田被老鼠所蹂躪。

110·爲了要使稻穀獲得良好的收成，挖孔下種之前，磨刀石『峇都阿沙』一定要在稻田的中間放置三天。豐收之神對於這種恩義會深爲感激，而報答任何遵守這條禁律的人；違反了它，就會造成稻田歉收。

111·『李包』是間小茅屋，在這間茅屋裏，『峇都阿沙』不可以被隨便拋擲。這只是一條爲期很短暫的禁忌，從小茅屋有人居住時起才生效。據說假如這條禁忌遭到破壞，那麼稻穀不但不會豐收，且收成將不足供田主該年內之吃。假如一位婦女在月經期間故意踩踏『峇都阿沙』石，稻蟲『安巴教』將會吃光一片稻田。

112·『巴都阿沙』一經安置在小茅屋裏，就不可以攜帶到屋外去，直到禁忌期已過爲止。種稻者本人將會申明禁忌期應從什麼時候開始，而警戒他的家人有關此事。（不遵守這一點，會致使稻穀被老鼠和別的野獸吃光。）

113·當稻開始結穗時，任何人都不可以通過該稻田。在稻田的周圍和田埂上，都豎有顯著的交叉柱子，以警告別人，禁忌時期已開始，任何人若違犯了，結果就是稻穗不會結實。

114·在爲期三天之內，一名馬蘭諾種稻者，當洗澡時，不許用力揩擦他的手、腳和臉。如果他這樣做，他的稻田將會被老鼠毀掉。

115·當禁忌期已被宣佈開始，阡陌上已經豎起任何交叉柱子的記號，種稻者通常在田間所行走的路徑，三天之內，不可讓別人走過。假如侵犯了這條禁忌，稻田的一般狀況，將會變遭。

十二、追悼夭亡（巴卡力）

116·要是孩子在最近夭折了，做父親的如果到森林裏去工作，應該很早就出發前往他的工作地點，以避免聽到兆鳥不祥的叫聲。如果不遵守這一點，不論他當時做些什麼工作，都不會成功的，那是亡兒的靈魂要鳥兒啼叫。

117·在家中，喪子的母親與其他子女，不可跟村裏的人吵架。假如她們這樣做，就會被野獸咬。

118·孩子夭亡之後一星期內，做母親的不可以把頭髮梳成像少女一般。如果違反這條禁忌，她將會被一隻野獸追趕。（據說死者的靈魂會生氣她這種愛美的打扮——這是一種愉快的表示，而不是悲傷。）

119·孩子夭亡之後的一星期內，做父親在森林裏工作時，家裏的人必須小心拿盤和杯。這時期內打破東西，就算是犯了禁忌，結果可能使到家裏的成員受到刀傷。

120·在同一時期內，做妻子的在打掃時，不可以用掃帚打擊任何東西，如果破壞這條禁忌，做丈夫的不論是在森林裏或在田間，都會被蜂螫傷。

121·追悼夭亡（巴卡力）期間，做妻子的在家裏，不可送任何東西給任何人，以平常時候那樣的態度，把食品送給朋友，是不被准許的，否則的話，丈夫在森林裏或田間所做的一切工作，都會遭到失敗。

122· 妻子在家裏不可以拔除臉上的毛，犯了這種禁忌，做丈夫的將會患上一種茫然自失的症狀，叫做『布原』。

123· 妻子和子女們在一星期內不可出外拜訪，也不可在燒烤碩莪粒的爐子『布朗加』上煮東西，否則做丈夫的在森林裏工作時，身體會患上熱氣。據說爐裏的火，由看不見的手傳達給他。

124· 在『巴卡力』期間，妻子和孩子們不應該去朋友的家拜訪。否則丈夫會帶着壞脾氣或吵架的態度回家來。

125· 十三、伐木造船或其他用途

125· 馬蘭諾造船者，最好一早前往木桐的地點；不過，他要在什麼時候前往，是沒有限制的，只要行程不受到不祥的鳥叫聲所阻碍便可，聽到不祥的鳥叫聲而仍然堅持前往，就違反了這條禁忌，這將會導致造船者蒙受意外，諸如割傷，遭墮落的樹枝或滾動的木桐擊中。

126· 一名造船者，如果仍在森林裏做着初步規模的工作，回家去時，不應該當着他的孩子們面前對任何人發脾氣。（這會導致該名造船者遭到野獸襲擊。）

127· 當造船者已經選定他的樹，並打算稍遲把它砍伐下來之後，第一天去工作時，他必須一直走向該地點，他不能不這樣做，要不然，他會患上一種叫做『沙文』的眼疾，使眼睛一時朦朧而無法找到他的樹。

128· 造船者，把一棵樹砍下來之後，應該立即將它砍成

所需要的木柁，這種工作必須是繼續地做，當天即把它完成，木柁只砍到一半而沒砍斷，就顯示出造船者對他的工作不會專心，這就會犯到住在該地周圍的鬼魂。破壞這條禁忌，結果會患上的一種長期的熱病。

129・『巴孟阿本尼』是一個男人志願工作隊，負責砍伐木柴給剛生產過的母親烘背之用。他們應該砍伐單獨生着的樹木。它不可被別的樹壓着，或者是倚生在別的樹身上，它的枝條也不可以碰着別的樹，如果不遵守這條禁忌，就會發生遲產的後果。

130・有節的木頭不可以用。它們看起來像魔鬼的臉，假如不遵守這條禁忌，孩子的將來會遭受到不正常的妨害；極可能在長大到某一年齡時，發生神經病症。

131・任何人從森林裏扛柴回來，都不應該中途歇息，如果是用船來載柴，他就必須一直扛到船上去；或者是家靠近的話，應當一口氣扛回去。（破壞這條禁忌，結果會造成生產痛楚。）

132・打柴給生產的母親，木柁一定要劈開。它們必須嚴格地只限用於生產。不經心地把它們隨意拋擲，會使到產婦的背部遭到嚴重灼傷。

133・劈開的柴片不可以給人，這是一種犯忌的舉動，它顯示出一個人對婦人的生產事情不感興趣，結果使嬰兒胎死腹中。

134・如果劈開的柴片被偷掉了，產婦所托庇的神靈就會

生氣，而可能使嬰孩身體產生畸型。

135· 如果被偷過的柴不加以更換，就會發生早產現象，孩子將來會患神經病，做母親的則『馬魯元』——腹部、眼睛或下體患上纏綿的疾病。

136· 儲放劈開的柴片需要特別小心；這應該儲放在一個角落裏，注意看守，假如柴片粗心亂放，孩子將來相貌會很難看。

十四、魚籐毒魚

137· 魚籐捕魚法牽涉到關係大家的禁忌，任何同意參加魚籐捕魚的人，都不許攜帶『阿卡古義』到場。『阿卡古義』是一種根，具有澄黃色的汁。假如任何人攜帶它（根據馬蘭諾人的說法）魚就不會暈眩，也不會被毒死，水又會神祕地變成中和。（前面所提到的禁忌，幾乎都是只關係到個人，最多也只是關係到一個家庭；魚籐捕魚的禁忌却不是這樣了。）

138· 用魚籐捕魚法的場所是圍起來的。要不然，就是作了顯著的記號，不准許任何人在過了規定的時間之後才進去，這就是說不准許新來的人進入這個場所，假如有人這樣做，禁忌便被破壞了，水會恢復正常的樣子，所有的人都不會有好的漁獲。

十五、其他一般性的禁忌

139· 一般性的禁忌，也適用於一宗死亡事件發生地點的周圍人們，他們必須停止手操工作，禁忌在葬禮之後便結束。

然而喪家要遵守這條禁忌多兩、三天，誰侵犯這條禁忌，看守墳場的魔鬼「都許」便會去找他們。

140·從常年的『設馬』（海祭）而來的一般性禁忌，却不幸地未被大家認真地遵守。從前是七天禁止出海，現在通常是代之以三天。破壞這條禁忌，全年內所有的人捕魚成績都會很差。（有人告訴作者一個故事：一個馬蘭諾人在禁忌期間偷偷出海捕蝦，這造成了該年內漁獲全部失敗，直到下一次的『設馬』。每個人都譴責該名違反者，他乃不得不搬到另一個鄉村去。這個人偷偷出海的舉動，變成一句諺語。每當漁人出海失敗回來，他總會告訴附近的人說，該名違反者把所有的魚都捉掉了。甚至在森林裏狩獵的人，如果毫無所得，也歸罪給這個可憐的人。）

十六、遺傳的禁忌

141·有的家庭，不可以住在上樑由凹凸槽嵌合造成的屋子裏，假如破壞這條禁忌，住在該屋裏的每一個人，都會得病，接着，這個家庭所有的人都會死亡。

142·一名馬蘭諾人或許會告訴你說，他的家庭不可以吃任何一種野生的嫩筍，因為怕吃了會使身體軟弱和神經衰弱，特別怕會影響到下體。筍是植物柔軟部份；因此誰吃了它，也會變得軟了。

143·大多數的馬蘭諾人不敢吃鹿肉，他們說，如果他們吃了鹿肉，就會患上某種神經症狀。他們也說，鹿曾經救過他們的祖先一命，鹿用身體遮護他，使他得免於遭毒標的傷害。後來，那隻鹿死了——因此該名馬蘭諾人保證不殺害鹿隻，也

不吃鹿肉，這是對鹿的救命之恩表示敬意。

144·不但吃鹿肉是一種禁忌，連所有在民間傳說中多少遭搭救過人命的其他種動物如狗熊、鼠鹿和山豹等的肉，甚至不可携回家中。然而，並非所有馬蘭諾人都禁止吃這種肉類。這條禁忌只實用於那些自稱他們的祖先也被禁止吃這種肉類者。這些人，如果不遵從這一點，結果會變成精神錯亂。

145·有些馬蘭諾人說，他們不可以吃未經生出來的龜蛋，可能生出來的蛋則不在此例，舉例來說，一隻海龜被捕獲，殺死和剖開，牠體內的蛋是被強取出來的，這就不可以吃。任何人違反這條禁忌，將會患麻瘋病。

146·有些馬蘭諾家庭，不吃身上長有尖刺的魚類，他們說，如果他們吃了，身體就會生膿潰爛。

147·好些人不吃鯊魚，因為有一個故事說：在一次沉船事件發生後，一隻鯊魚曾給受難者超乎尋常的幫助。有一位水手抱著一個小浮物，他以爲找到一條可以依靠的木樁；那實際上是一隻鯊魚的身體，牠正向着陸地游去，該名水手被安全地送到岸上，爲了申表敬意，他保證永遠不吃任何一種鯊魚。不遵從這一點，若違犯者，結果會遭遇某種的死亡。

148·對於那些祖先嚴禁吃黃貂魚的婦女們，吃黃貂魚的肉乃是一種禁忌，恐怕會遭遇到難產。根據傳說，在古時候，黃貂魚的身體行動，樣子像是一個婦人家。

十七、醫藥禁忌

149·一個人在發熱病期間，是禁止吃酸性水果的，這是怕患上腹疾，如果情形嚴重起來，便會導致死亡。

150·『巴力莫古汗』是一種野生菓子，樣子頗像一種普通的香蕉『比生安本』。任何患上熱病的人，絕對不可以吃這種野菓。它會促成病症不易治好——疾病纏綿下去。

151·患上熱病時，不可以吃野生植物的嫩筍及野菜，因為它們帶給身體寒涼，使到關節疼痛，頭痛和咳嗽。

152·『比力』菓是一種野櫻桃，大小像石彈子，成熟時顏色鮮紅，然而很好吃，任何患熱病的人吃了，會使胃口變好，據說它會使肚子產生一種症狀，這可以從嘴唇上的藍色看得出來。

153·患上腹疾的人，不可以吃野生的菌類和嫩筍，因為它們會使疾病更加痛苦，並且造成併發症。

154·『布台』菓（一種野菓，長度像吉寧蕉，即使成熟，顏色也仍是青色的）和『朗加耶』果（一種野生有毛的菓子，像紅毛丹，稍微有點酸）都是患肚痛的人不可吃的。這會使到病情突然惡化。

155·『巴都都魚』是一種淡水魚類，屬於鯰魚的一種，好吃、肉軟，很容易壓爛——患腹疾的人不可以吃這種魚，因為這會造成全身癱瘓。

十八、麻瘋病

156·患麻瘋病的人，不可以吃山豬肉，因為吃了就無法醫好。這種野獸什麼都吃，包括有毒汁的樹葉；這雖然不致造成生命危險，但會使麻瘋病的人腐爛部份逐漸變壞。

157·麻瘋病人不可以吃任何有斑點的魚類，特別是『本大魚』及『魯冷魚』（馬來人稱為『巴加朗魚』）。在這類魚的皮膚下，藏着一種有毒物質，會使到麻瘋病無可救藥。

158·竹筍上蓋着一層粉狀物質，這種物質會使皮膚奇癢，因此麻瘋病人不可以吃竹筍。假如他吃了，不但會給傷處帶來奇癢而無法控制，並且會深入骨髓，使病狀更加惡化。

159·『巫拉煎』是一種蝦膏，麻瘋病人不可以吃，它會使傷患之處奇癢。

160·野獸的肉，例如狗熊肉之類，麻瘋病人是不可以吃的，因為它會使傷患之處更為增多起來，一個患處往往會很快即蔓延及全身。

161·麻瘋病人不可以見到屍體，假如他故意這樣做，他的身體立即疼痛起來。

（砂撈越博物院期刊第八卷第十二期，一九五八年十二月出版。）

十九、在木膠的巴勞捕魚法

『巴勞』捕魚法，乃是一種深水海洋捕魚法，所使用的魚網，叫做『依都土』，是一種匡提的網，形狀像一個V字，由十二個人逐段匡提着。其中至少有六個人必須具有潛水經驗，能在水中把魚群趕在一起，然後才收網捕捉。「魚餌」乃是成束的棕櫚枝葉，長度爲一呎，沉在水底三呎至四呎深的地方，而且綁在一個重物 and 一個浮物上，使它們漂浮時能夠張開。『巴勞』捕魚並不像別種捕魚法，它是沒有特殊季節性的，只是怕天氣特別惡劣而已。這主要是砂撈越沿海地區馬蘭諾人（並非馬來人）的捕魚方法。那些來自民都魯的漁人，是用一種拋網式的『依都土』進行『巴勞』捕魚。這種捕魚方式也同樣簡單——只要肯定魚餌和魚，都已經收在網中，便同時從一邊把網提起。

漁 船

『巴勞』漁船是一艘平底的船隻，船頭和船尾都平鈍，兩邊船舷聳起，造有某種架子，用來扣住捕魚的框架，桅杆是活動的，使收網時不致妨碍工作的進行。它的平均容量是五十擔（超過一噸）。船帆是一塊簡單的長方形帆布。在操作時，只要用一個滑輪將它拉到桅杆頂上去便行了。另一張輔帆，只有前者一半那麼大，安置在船尾，把船舵者一伸手便能達到。

船的長度是二十呎至二十四呎。中間的寬度爲六呎至八呎。製造粗糙，木板連接處『拉巴坦』往往留下裂縫，因而填塞鑄縫的工作，並非經常都很成功，剛剛使用不久，便有漏孔了。據說這種漏孔一方面却是故意造成的：整個船艙既用作漁獲物的儲藏所，有臭氣時，也無法時常獲得澈底洗刷乾淨；因此，

這些漏孔幫助抑制臭氣，直到積水已經達到一個限度，而真正需要舁掉為止。然而嚴格說來，每一艘船都需要具有相當的好的操作性能，因為它需在各種不同的氣候條件下操作，包括雨季或晴天，只有在非常惡劣的暴風雨時候才例外。船隻在下水使用之後，可能有所更改，以糾正缺點，俾能獲得優良的性能。一名船主或大副，如果使用一艘需要大批人手來操作的船隻，那是倒楣的事情，因為他不可能經常隨時找到幫手。

下水禮

處女航是在一個選定的日子裏舉行。這個日子是由好的夢兆來決定。舉行處女航的儀式，需要用葉子編成小盤子，盛着祭品，掛在船尾的網架上，祭品包括通常的（本地的捲煙），（勞葉，即菡萏葉）糕和蛋。船隻經過修理後的祭禮，並不時常舉行，不過任何一個船員做了一個惡夢，例如夢見『安都拉巫』（水鬼）坐在船上哭泣，可能會再度舉行一次相同的祭禮。如果一艘船不斷碰上壞運氣，也會舉行祭禮的（但非常少有。）

船員

要成功地進行一次巴勞捕魚，通常需要十個至十二個人；不過有額外的人員來參加，也不會遭到拒絕，如果『耶拉干』船主真的拒絕任何人，那是很不禮貌的舉動，因為這不是鄉社之間應有的態度，但是，任何額外人士在經常分得較少的漁獲之後，最終將會退出，而去參加別艘漁船。通常一整隊船員都是居住在一名『耶拉干』鄰近的親戚。這給予他一種好處，他不需要從別的地方去尋找一些人來參加。如果只要從一個親戚集團裏去僱請人手，這聽來是頗行得通的；但是，當兩個沒有關係的集團去從事一項作業時，可能會發生問題。許多年前，



馬蘭諾人的漁船。

在木膠，有一位屬於一艘萬年煙『巴勞』的生還者，在海上浮流了十三天之後，被救回來。該名人士在木膠醫院得到醫治以後完全恢復健康。這個故事純粹是一宗悲劇，在當年瓜拉萬年煙人口稀少，居民就是幾家人家的親友。其時要想找到通常所需的人數去捕魚，乃是困難的事，因此，一些近便的人士，就被邀請去參加捕魚了。出問題的那天早晨，開始時，一切都順利，直到返航時為止。因為逆風，不能揚帆。然後兩位沒有親戚關係的人便起爭執起來，接着就是打架。其中一位受到重傷。好像是事先計劃好的一般，雙方的同情者也互相毆鬥起來了。這件事演變成一場公開的慘殺。那些漂浮着的半死和垂死的人，都被仍有力氣屠殺的人所殺死。那唯一的生還者，當時頭腦清醒，可能就是這樣而救了他一命，當毆鬥一開始時，他看見每個人都在激烈地打鬥着，便跳到水裏，抱着竹片，浮離該船，在他遇救時，仍然緊抱着該竹片。

馬蘭諾漁夫•



漁 人

一個標準的馬蘭諾漁人，個子矮小，皮膚黝黑，筋肉發達，眼睛微紅，稍有點聾，而且說話大聲。因為經常潛水，使他聽覺欠佳；而且常年累月在有風浪的海上捕魚，爲了使他在逆風中講話能被聽到，便習慣於大聲說話，他的工作服裝與人不同。他穿的是『布拉粗』布長褲，外衣也是用同樣布料，裁製成T字形，頭戴一頂圓錐形的『打令達』草帽。

出發

如果他早晨出海捕魚去，他的妻子就會替他準備飯籃，或者當他的妻子不在時，他的近親也會替他準備。飯籃裏通常是一瓶咖啡，一些碩莪粒，有時是飯和煮熟的魚或烤魚或是炸魚。

做『烏寶』（生魚片）所需的鹽和『阿三巴耶』（酸菓）是隨時都備有的，船員之中，只有一兩位才每天不忘攜帶這些東西。爲了不忘記攜帶這兩項不可或缺的佐料，出發之前總有一兩聲喊話，向其他船員查問一番一艘出海漁船缺少它們，正好像一隻船缺少足夠數目的槳一樣。艙裏安放一甕專供飲食的水。抽煙方面，每個漁人都帶了自己的一個罐或盒子，放着一包香煙，煙絲和捲煙用的葉（達文阿榜）火柴，有時也攜帶勞葉和檳榔片。在同一個罐子或盒子裏也放着魚釣、釣錘、絲綫和一把小刀。

漁船在早晨六點半以前，或在更早的時間出發。越過沙洲之前，是用槳划。然後便揚起帆來，順着陸上吹來的風勢，駛出海去。逆風不幸地是經常阻碍船隻出海的原因之一。但是，如果在半途或靠近作業的地點才遇上逆風，頑強的『耶拉干』就會勉力向前，急速工作。

通常船帆扯起來幾分鐘後，幾乎每個船員都開始用早餐了。早餐就是飯籃裏所帶的各項食品的一小部份，然後就是休息。只留一兩位年長的船員去尋找作業場所。

捕魚場所

大約在四小時以後，便可以到達捕魚場所。這是離開海岸九哩到十一哩的海上，深度平均是十五碼，把船帆拉下來之後，便開始捕魚的工作，『耶拉干』或一名年長的船員慢慢地把

魚餌拉起。接着一位或兩位最富經驗的潛水者，潛到魚餌之下數呎的地方，以防阻魚兒向下方逃逸。等到潛水者證實確有值得捕捉的魚隻，便把已經安置在框架上的魚網放到水裏去捕捉魚餌及魚隻。數名其他的潛水者，組成一個半圓形，逐漸向着魚網方面推進，把魚隻趕進魚網。留在船上的三四個人，協助平衡重量，將捕魚框拉起來。人們無法確知平均能從一個魚餌捕獲到多少魚。事實上，魚兒留在那裏許多天之後才去捕捉，也不一定就能有好收穫。人們相信，潮流的關係很大。如果潮流不湍急，魚類能在魚餌庇陰所的周圍游動，就可以多捕得魚隻。

返 航

每一艘巴勞船，都擁有一長排的魚餌，如果天氣良好，每天大約可以做二十五個魚餌的作業，然後『耶拉干』便急着趕回去，否則他會錯過海風給他的便利——他要仰靠海風，使他能夠在適當的時候抵達巴利，他最擔心風向的改變。一碰上逆風，他就會損失好幾小時的時間，回來既遲，而魚又不適宜售賣，他必須盡早回到巴利，以便賣得好價錢。

漁 獲

『巴勞』漁船的構造，能抵擋天氣的威脅。只有最惡劣的暴風雨才會阻碍操作。任何其他種天氣，都不至於妨碍工作的進行——只要風向適當便可，因為這樣，那些在船上拉網的人，當起網時，才不致感到十分吃力。在七月底和八月間，有一些日子無法捕魚，因為多霧而不能找到魚餌所在。這是由於旱季陸地上燒芭種旱稻所造成。而且，如果他們遇到狂風和暴雨，出海一次，也只能做到平時所能操作的二十五巴仙魚餌。

假如一次出海能捕獲一千隻黑鯧魚，每隻重約十三兩（一磅左右），那實在是令人滿意的收穫了。這種好運氣，並不常有；而某一艘船，因為它的地點關係，是可能比其他漁船幸運的。加上四十斤至六十斤的『耶馬』魚，出海一回，平均有一擔半的漁獲。

有時因為其他的事務，諸如更換新魚餌、砍伐碩莪樹、斬柴、補屋以及其他陸上的工作，每個月大概能出海二十二次。有時還遠不及此數。其中一個原因，可能是那位『耶拉干』因為他吝於跟人分攤漁獲。

所捕獲的魚類，主要是『都埃』魚和『耶馬』魚，有時也捕獲小量的『格龍貢』魚及『得曼農』魚。在季候風時節，較淺的地方，水深五呎至七呎之處，可以捕到『布拉他』魚和『格龍』魚。但是很少人喜歡吃這兩種魚，也很難賣出，因為他們多骨，而且肉質也硬。當一艘『巴勞』魚船返航（通常是下午一點）前，還有裕餘時間的話，它就駛到附近的淺灘去，一些船員就會嘗試釣魚。有時他們能釣獲數量相當可觀的『美拉』魚（紅魚）和『曼洋』魚，然而這些魚類不容易馬上賣掉。

海上用餐與陸上分魚

『巴勞』捕魚必須在快到下午一點鐘時結束。然後便揭帆回去。船員們也準備用午餐了，午餐是早餐剩下來的東西，再加上一道菜，這就是土著非常愛吃的『烏賣』魚生美味。當捕到一些『都埃』魚後，便即開始準備這道菜了。有一個人被派負責這項工作，而他必須是精於此道的老手。生魚片是平均地從魚肉切出來，對於非漁人來說，是頗為大塊的，然後與鹽以及酸菜『阿三巴耶』混合。有十隻至十二隻的魚，便大概夠所有的船員們吃了。如果需要更多，就必須先獲得『耶拉干』的准

許——而這些魚隻必須在途中吃掉，然後才分攤捕獲的魚。有時捕獲的『都埃』魚寥寥無幾，甚至一無所獲。漁人就只好滿足於他們所網獲的任何魚類所做的『烏實』了。

漁獲的分攤方式如下

一份給「船」（船主）

一份給「帆」。

一份給「網」。

每一名船員各得一份。

船所分得的一份，其中一半給『耶拉干』。



捕魚歸來的船。

這是採取分配的方法。分『都埃』魚時，每一份必須有數目相等的魚隻；不過，分攤比較不值錢的『耶烏』魚時，就使用一個小容器來量。誰被『耶拉干』叫去做這種工作，就得去量魚，並依次分成所需的份數。剩下來的一兩隻魚也許就送給『耶拉干』了；但是，如果數目更多，就把魚拿去賣了，把所得的錢平均分給大家。

售賣漁獲

揚帆回航時，『耶拉干』看管船帆，船員們通常就開始將魚串成幾小串，把兩尾或三尾的『都埃』魚，或者是十五至二十尾的『耶馬』魚串在一起，以便一到達市場時，就可以賣出（賣魚是個人的事情，而不是以全體船員或整艘漁船所獲成批賣出）。不守秩序的購買者，往往不等到漁人上岸來便跳到船上去討價還價了。當每天的魚獲量逐漸減少時，船一到達，許多人便衝到船裏去試圖購買，這種紊亂的情形，造成船隻傾斜一邊而進水。

從遠處就可以看出到底一艘漁船有無足夠的漁獲可以售賣。假如船帆已經降落，漁人都滿面春風地把桅杆拆下來，這就顯示出此行成績良好。如果漁人顯得一臉不高興，揚帆駛進巴利，一逕返回家，那可能他們連晚餐都沒有足夠的魚好吃。這種不時的挫折，產生一種相當不幸的作法，有些漁人，出售他們捕獲的魚隻，以換取金錢來購賣『依干布舒』（小隻的乾魚）給他們的家人吃，此種舉措，似乎很荒謬。漁獲並不是依重量賣出。每一尾『都埃』的價格是四分至七分，而『耶馬』魚則每尾半分錢。

廉價魚

在木膠，有兩種方法可獲得廉價魚。第一種方法是你交給一名漁人十分錢，並告訴他說：『明達巴基』（讓我分一份）。這是一種有禮貌的方式，用意是雙方都明白的，就是要求獲得一尾免費的魚。接着你就得到兩尾或者三尾的『都埃』魚。第二種方法，乃是找漁人的一位朋友，拜託他替你買。這個方法很有效果。生面孔會使漁人抬高他的價錢。然而，不論怎樣魚仍是十分便宜的。

現代的變遷

上面所述，是『巴勞』捕魚的傳統方法和常規。然而，一切都已在變化中。現在，越來越多的船是採用舷外摩多或柴油機器推動了，不過，當需要時，仍然會使用風帆。船員人數却往往增多起來。這是令人驚異的事，鑑於機器所能帶來的幫助。照理應該減少新漁船的人力才對，這裏存在一個令人遺憾、怠惰的事實，因為不須要打槳，而且又可以提早回家，所以都跳上船來參加了，漁人通常不了解，讓別人多分走幾份，就會影響到自己的收入，一個人只分到十二分之一，有什麼機會可以獲得新的捕魚設備呢？

漁人不再把捕獲的魚隻串起來了，而是論重量把魚賣給中間人，如果他們要的話，可以從擁有生意執照的朋友處獲得適當的場所應用。

今天的漁業經濟，比起二十五年前，一般上要好得多了，雖然剝削現象仍然經常同樣地存在着，漁人却因價格趨勢而獲得惠益——當漁獲極小而需求甚大時，最昂貴的價錢是每斤一元八角。舉例來說，在一九五二年，受到戰後經濟勃興的衝擊，當時舷外摩多正開始被採用，漁人的生活乃掀開美好的一頁

。他們能夠以珠寶、衣服及其他從前他們所無法獲得的東西，把他們的家點綴起來。在當時，顧客（碩莪粉工人及老板），都不會小心用錢，他們買魚也不像以前那樣討價還價。這種舉動，使漁人大為高興，他們的每一尾『都埃』可賣得五角錢——過去曾經一度每一尾才賣得三分錢。

今天『烏賣』的調製法，在調味品方面，也跟從前頗為不同，以適合進步的口味。現在的年輕人，不習慣於生吃的味道。在以前，這種味道，已被土著認為是夠功夫和好吃的了。如今更多的人採用酸醋，醬油和搗碎的辣椒作佐料，與生魚片混合，調製魚生。

巴勞捕魚的分佈狀況

直到現在，仍無木膠巴勞漁民到別處捕魚的記載。然而，近年以來，民都魯漁民則曾經嘗試過。有幾隊人陸續到第一省的文打海灣去，這是要賺取更多的錢；但是把家人留下，把家庭分開，久而久之，兩方面的開支，把所有的儲蓄也花光了。一九五六年，最後一批的民都魯漁人也離開他們在得落加朗地方的文打營地，他們會否再回去，很值得懷疑。這原因，是爲了某種事情造成不合的結果。他們說：在召募漁人時，一名華籍漁販向他們保證的話，却沒有兌現，那可能還有另一個原因：像木膠、民都魯，在天氣良好時，漁船可以從詩巫和古晉駛到。在當時魚販競爭購買的結果，情況是一片錦上添花。

（砂朥越博物院期刊第八卷第十一期，一九五八年六月出版。）

嬰兒的哺育法

我把馬蘭諾人哺育嬰兒所採用的一系列食物名單開列於下

母親的天然奶汁

其他奶媽的天然奶汁

碩莪粉羹（馬蘭諾人稱為『里納』）

樹薯粉羹

搗爛的樹薯

搗爛的蕃薯

稀飯

飯（煮熟並搗爛）

香蕉

『布羅』菓

米粉

蜜糖

甘蔗汁

冷開水

煮熟的木薯（烏比加幼）

用葉包裹烤熟的碩莪粒

如果可能，母親的天然奶是經常都需要的。但是通常生產後五六天所流出的奶汁並不足夠。這就是說，嬰兒要獲得足夠的奶，就必須加以刺激而使奶汁正常地流出來。

幫助增進奶量所採用的方法之一，就是以手指尖在乳頭上施以輕壓，避免按摩，而且用稀爛的粥糜『布波』充作潤滑劑。同時母親必須吃稀飯，稀飯中應含有蒜米或薑。做母親的也要時時吮吸巴尼鹽（亞答鹽）促使口渴，因而就要喝大量的液體。

土著相信，這些水份要從乳頭的細孔排出，因而就先造成通道，稍後可以讓奶汁流出來，在奶量不足時期，嬰兒就交給

一個當時適值有奶可資供給的友善親人照顧幾天。假如辦不到這一點，又發生了其他難題，就必須使用前面所提及的各種食物中的某一種育嬰兒了。

其他請來的奶媽，也可以供給天然的奶汁。假如嬰兒活着，而母親却在產後不久亡故，這種情形，便告產生。開始時，由幾個母親給與幫助，不過較理想的辦法，是由一名固定的母親哺育嬰兒數月。在多數的情況下，一名和母方有親戚關係的近親，乃是適當的人選。做父親會不時送些食品來。在此情形下，做父親的把食物交給該名親戚，並且了解，該位養母可以自由地享用那些食物，俾能產生理想的結果。假如奶汁不能令人滿意，嬰兒就得逐漸斷乳，而改吃一種適宜的食品，這必須是蜜糖和水的一種混合物，然後先餵以稀爛的粥糜，慢慢改用煮熟搗爛的米飯。

碩莪粉羹——這是一種直接了當的調製品，用熱水沖開一定份量的濕碩莪粉便行了。它只是一種附加食品，而非主要的代替物之一。它是和蜜糖摻在一起，餵上一兩個星期，以哺養母親患貧血症的嬰兒。據說如果不摻起來，這會造成兒童虛浮腫脹的病症，如果不斷用以餵養嬰兒，還可能導致痙攣。無知的家庭成員，常常不顧嬰兒的健康而僅是用『里納』加上一撮春碎的鹽來餵他。

樹薯和蕃薯——樹薯要切片弄乾和舂碎。然後把所需的份量煮熟成羹狀。這種調製品，被視為碩莪粉羹的同類，並會帶來相同的結果。從甘蔗榨取的汁，用來作調味品。母親用她的手指，浸在甜液裏，然後用這手指沾取小量的羹，送進嬰兒的口裏去，在大多數的情形下，當嬰兒閉起他的嘴巴而拒絕再吃時，便停止餵他了，據說這種食物吃後會感覺更飽，不過可能導致腹疾。

另一種餵法，是把經過選擇的樹薯片，小心地加以煮軟，而不是像平常用作早餐那種粗糲的樣子，這種薯片有時具有一種堅硬的皮層，使到不容易成功地加以煮爛。嚼碎餵法是極端不合衛生的，然而不幸得很，多數都是採用這種餵法。

母親忽略她那『沾滿勞葉』的口，而用以嚼樹薯，做成小丸餵嬰兒。這種薯丸需要有一點鹹味，以防止發生腸胃病。母親的奶汁份量不夠時，使用這種食品來哺育她的嬰兒。

煮熟搗爛的蕃薯，也用來餵養嬰孩，這是使用食指伸入法來餵食，母親熟練的挑起一小量的蕃薯把它放入嬰兒的口裏，往往還需揩抹和再聚集多次。這種食物，因為是甜性的，可以單獨餵養。在缺少天然奶時，就把這種食物，摻合蜜糖來哺育嬰兒一兩個星期，然後使他逐漸的習慣吃粥，爲了容易餵食，這裏也使用嚼碎餵法了。

稀飯——在缺乏天然奶時，如果要把稀飯當作重要食品，就必須把米煮成一種稀爛狀態，然後加上一撮鹽，甘蔗汁或少量的蜜糖來餵養嬰兒。在嚼碎餵法和用指餵法中，這是一種補充的食品。

煮成稀爛狀態的辦法已不被採用，但是米粒必須煮開。關於這一點，很難給以準確的描述，因為土著只是把它煮到一種所需要的程度而已，他也像其他族人一樣，不能了解到每種程度的益處。他認為像糊狀的東西就容易排洩而避免便秘；而便秘乃是最可怕的。因為在味道方面，並無特殊不同之處，他認為只煮幾分鐘就夠了。

米飯（煮熟和搗爛）——這種餵法，需要新鮮煮熟的米飯。用一枝木匙或一塊椰殼，形狀像巴利的錫湯匙，把少量的飯放在盤子的平邊上搗碎；盤子最好是一種瓷的。這應該只是用

手指來餵食。

用人奶哺育數星期之後，嬰兒餵食的時間便隔得久些，直到最後停止餵奶為止。嬰孩逐漸學習吃大人的食物，食物中加入一撮鹽。

嬰兒到了學爬的階段，如果能夠辦到，就給他吃少量煮熟的魚。這是希望加進這種食物後，能夠幫助嬰兒獲得體力，發展坐和立的重要階段。

有人要用現錢向一位老婦人買一個木盤和一支木匙。這些東西曾經用過三代，她拒絕售賣，因為她說她必須把這些東西交給後代子孫。

香蕉（比生比生）——此種哺育法，首先是要選取青香蕉。這種香蕉，在六天至十天之後，就會成熟而適宜平常吃用。把香蕉煮至蕉皮裂開；然後把蕉肉搗爛，採用嚼碎餵法，此種調製法，合乎現代衛生。假如嬰兒不能吃其他種食物，而又有著經常患腹疾的傾向，這種用香蕉哺育的辦法，是很通行的，因為根據土著的說法，它消除肚疼。

這不是一種混合的食品，因而餵後要給嬰兒吃天然的奶。如果不能辦到，沖淡的蜜糖或甘蔗汁也是適宜的。此類食品，不可以時常給嬰兒吃得太飽，否則他會討厭再吃任何一種前面所提到的食物。在緊急的時候，或者在缺乏『比生比生』時，生的『比生安本』也可用來代替。然而，這種蕉跟其他種蕉，如果熟了，都不適宜的。理由沒有說明，不過，它卻可以偶爾用來補充其他種食品，藉以使到排洩通暢，這類食物，是用嚼碎餵法，因為搗搓餵法和用匙餵法被認為是造成頭疼的原因。（土著相信頭暈是由於吃了經過搓扭的食物而造成的。）

『布羅』菓——這種菓實的種子，要經過煮熟，稍後加以嚼碎，然後才用以餵養嬰兒，方法像前面的一種，人們相信，這種偶爾的變換，可以驅除體內的風。它是做藥用的，只可以在有毛病時吃，而不可用作充飢，它能夠消除前一種食物所帶來的毛病。

米粉——這是一種通常的哺育法。把米浸在水中幾小時，然後洗過，舂碎，篩成細粉，在收藏起來之前，要烘晒一番。把所需的份量，煮成羹糊，不可太稀，而適宜用手指挑取，而後加上一撮鹽，嬰兒容易習慣吃這種食物，當母親有工作或其他小孩要照顧時，這種哺育法是很方便的。因為這樣，孩子們就不致常常啼哭要吃東西。

蜜糖——蜜糖只是在誕生之後，母親正準備用奶哺育時，餵嬰兒吃上幾回，如果缺少一塊浸濕的布，又沒有一支小木匙在手，母親就用她的手指把蜜糖送到嬰兒口中，假如需要，沖淡的蜜糖可當作奶的代替品，正如前面所說的一般。

甘蔗汁——從甘蔗榨取的汁，是另一種附加食品，當天然的奶汁短缺時，它是很有用的。

冷開水——如果嬰兒啼哭，有發燒的可疑現象，就把冷卻的開水，加上一撮鹽，餵他喝。正當說來，這不是一種食品，不過，當嬰兒不能消化別種食物，看來像是生病，而所有各種藥方不靈驗時，倒是可以利用一兩次。

煮熟的木薯——調製煮熟的木薯，其方法與調製煮熟的蕃薯一樣，餵食的方法亦復相同，這種食品不受到推薦，只有當其他食物都無法獲得，而母親又不能餵奶時，才可以把他當作

一種最後的辦法，這種食物，往往造成「消化不良」而發酵，導致肚脹和疾病。

用葉包裹烤熟的碩莪粒——碩莪粒是噴上水份，而放進葉子裏加以烤熟，這是一種被認為難以消化的食物，只有當嬰孩長牙之後，才可以餵他吃這種食品。有了一顆或更多的牙齒之後，就不必那麼擔心它不消化了。這種餵法，天然奶是不可缺少的東西，不過，如果缺少它，水也是行的。

註釋：

哺育法的名稱是我自己創造的，我希望再次說明它們的含意，嚼碎餵法，是母親利用唾液的幫助把食物嚼碎，然後，以舌頭將食物送到嬰兒的口裏。嬰兒拒食就用別種方法餵他，把食物嚼碎之後，弄成小丸，塞進口裏，再用水幫助嬰兒吞下。

用指餵法，是把搗爛的食物，用食指挑一部份，塞入嬰兒的口中。

（砂朥越博物院期刊第七卷第七期，一九五六年六月出版）

『卡都旺』祭禮

這是一種鮮為人知的馬蘭諾祭禮，流行於砂朥越沿海的木膠地區，它是為溺水或沉船淹死而屍體久尋不獲的人所舉行的一種宴饗。從前，在『外國』死亡的人，也同樣地得到追悼和饗祭。然而，大概在五十年前，此種祭奉已經被視為不關重要。因此，這種『卡都旺』祭禮，也很可能會同樣地在幾年之間消失無踪。雖然現在極少舉行，有時也還會碰到舉辦這種祭禮的時候。

有一回，一艘『巴勞』漁船載着十三名船員，碰到極惡劣的氣候而在萬年煙的海岸沉沒了。有一名生還者，在海上漂了十三天，身上嚴重地被烈日炙傷。並非所有有關的家屬都參加舉行這個大祭禮，不過，雖然沒有大事鋪張，做到名符其實的大饗祭，幾位有心人士却靜靜地參加了。他們不參加的理由，對於他們來說，是合乎邏輯的：他們已經皈依了伊斯蘭教，只有『馬干羅花』才是需要的，有一回，一艘在日本註冊的船隻被聯軍飛機轟炸，馬蘭諾籍的船員中，有數名死亡，在『馬干羅花』之後，也未舉行任何形式的祭禮。

像這種死亡，在馬蘭諾人看來，並不是自然的死。在這件死亡事件中的不幸者，除非已得到在世上的親人的悲悼和獻祭，是被阻止進入天堂『里可阿莫』的。在『里可阿莫』的周圍，有一道蒺藜圍牆。在圍牆內，快樂的靈魂享受着像人們在世間那樣的愉快生活，有一些熟面孔，因為沒有得到祝禱和獻祭，而必須留在大門之外。他們顯出飢餓的樣子，悲哀流淚，而沒有進入天堂的希望。

被謀殺而死的人，可以辨得出，他的舌頭伸得很長而且在抖動，像是一隻狗。被焚燒致死——意外燒死——的人有火灰痕跡，受害者的樣子，是握着一個木碗伸過圍牆，向人討水解

渴。

依照通常的祭禮，儀式開始，就是大宴飲，鬥雞以及『穆阿里』。舉行儀式的屋子，如果認為不夠闊大，就加以擴建；親戚和朋友會義務協助建造一個特別的台座，靠着該座屋子。代訃寄出，說明將舉行一個葬禮。由於不常舉行，而且大家對那間送葬的小屋感到好奇，所以可以肯定有許多人會來參加，在當時，有許多競爭建造這種送葬小屋的人，因為建造這種小屋，被看作是一種藝術。

建造這間送葬小屋『那本』，須得用七條棕櫚枝，所需棕櫚枝的數目並沒有什麼特殊的含義，只是每一枝代表一個相助的靈魂，『那本』裏面，有各種糕，包括用米和蛋做的顏色糕餅，自製的煙捲『拉地』、鹽，假如是在水果季節，還有各種水果，這些是代表前往『里可阿莫』途中所需要的食物，小屋的門檻，馬蘭諾人稱為『西力』，是象徵性的東西，類似以前加央人所稱魔鬼發作時的威力。不過，小屋頂端的黃梨，則顯然又是一種裝飾，那些用顏色紙做的旗子，是一種新的設想。棕櫚片必須剪成絲條狀，用以邀引善良的鬼魂。牆上和屋頂上點染着黃薑的顏色，也是含着相同的目的，大門兩旁，站着兩名手執矛槍的守衛，叫做『依耶』，各戴着一個不同的頭飾。他們的職務是重要的一一防止魔鬼進去。

『里布旺』是一個雕刻的偶像，代表死者，放置在小屋的房子中間，俾使活着的親人能哀悼他，死者任何生來的或顯著的記號都仔細地表示出來。例如一粒痣，就用一個小黑點來代表。尖銳利器所留下的疤痕，就以偶像身上的刀疤表示，而任何畸形或佝僂的樣子，都真實地表示出來。

經過三天或更久的時間——時間的久暫，全看財富的狀況而定——『里布旺』便放在一個小屍架上，而在舉行過真正的儀式後，即埋葬在墳墓裏，如果可能，就葬在已故親屬的旁邊，他個人的衣服和珠寶也一起陪葬，寡婦在傷心啼哭之餘，由

同情者陪着前來吊祭。她穿着一襲黑色的紗龍和拖地的外衣，衣領開成V字形。另外還挽着一條黑色的長布——布的一端繫在頭上，而另一端則拖曳在地。

那間小屋，不論是在河口中央把它放走，或是把它掛在一



用在『卡都旺』祭禮中的模型小屋與雕刻的偶像。

棵顯著的樹上，都必須在大清早就把它處理妥當，以避免聽到兆鳥的聲音。有時候，當經濟能力可以把人客留住時，也會讓偶像漂出海去，首先是把該偶像放進『達甘』裏，然後使『達甘』對着悲劇發生的方向而放走。

三天之後，乃舉行『比拉圖』，以找出死者是否已經進入『里可阿莫』，假如這個儀式帶來滿意的結果，寡婦繼續守喪——她穿孝的時間，還會更加長些。

註一：最好是能請到一位著名的專門的老婦人，到來哭喪，同時用悲傷的音調唸咒，內容主要乃是提及死者的好處，叫他緩慢和謹慎地走去天堂，不必掛慮留在世間的親人。觀眾之中，有許多在流淚，主要都是婦女。僱請費是一錢金子，一把矛槍或刀，以及雞隻。富有的人可以多給。

註二：『達甘』是棕櫚枝所做的小艇。它的形狀像一艘船但是很粗糙。代表死者的偶像，握着一把槳。死亡的人數，則以同樣數目的偶像來代表。

（砂撈越博物館期刊第二卷，一九五〇年出版）

醫療術

下列所談的，乃是和所提及的信仰與禁忌具有密切關係的事物。這些信仰和禁忌認為一個人的舉動會影響及別人的幸福。像以往一樣，我希望對那些具有耐心的馬蘭諾籍講述者以及病人表達我的謝意。我在婆羅洲西海岸一帶地方的這些人士社會中，工作了多年。

釘柱子

釘柱子除了增強病人的精神之外，也是一種治療法。幾年前，在一個沿海的鄉村裏，一宗嚴重的牙痛病症被立即治好了。一位年長的村人，憐憫這宗病痛而準備協助。他把受影響的牙齒，用一枚小鐵釘敲擊了三回，每敲一次，就唸幾句禱告。然後把那枚鐵釘釘進一條柱子裏。

懷孕期間釘物

妻子懷孕時，做丈夫的有許多種禁忌必須遵守。釘東西是一種特殊的禁忌，它會造成大災害。在發生難產時，做丈夫的就會被叫去把他在妻子懷孕期間所釘的任何東西都拆除下來。許多年前，筆者受邀提供辦法協助解決一宗遲產事件，但是先到的接生婆，命令拆除一個雞欄；接着便產生效果，而在幾分鐘之後，就生產了。觀眾之中，有許多人說，若非這樣辦，孩子不可能生下來。

燠蒸治療法

這是有關於一名嬰兒的問題。有一名嬰兒，從傍晚啼哭到深夜，而毫無停止的跡象，人們懷疑他患上肚疼，但治療又沒有反應。失望之餘，母親或一位年長婦女就試以土法醫治，採用焚燒椰皮和少量乳香的辦法。她輕輕地吹噴該火，使它煙多起來，然後拿着它繞嬰兒的床走動，同時吟誦一些話語，請求所有的魔鬼離開該屋子，最後，焚燒的椰皮就從窗口丟出去。

煙燠治療法

用煙把暈厥的人或暫時不省人事者的障害燠走，是馬蘭諾人的急救方法。成人以及兒童都用這種方法治療。先是在一個空椰殼裏燒起一把小火，然後把蜘蛛網、舊掃把的斷片以及一把蓋屋的葉子（亞答葉）放到火裏燒，却不是用乾樹枝或乳香。這些東西的每一項都具有特殊的意義：蜘蛛網是魔鬼懸掛的地方，必須燒掉；掃把必須掃走帶來惡運的東西；葉子的灰燼保護大門，防止惡鬼進來。

病人被放在地板上，仰臥着，靠近那焚燒的椰殼，然後一名年長者用一塊黑布，把煙撥過患病者的身體七次。撥過最後一次之後，所用的物件，便放開到一個角落去，在洗過以前，不可以使用。沒有唸禱告文，醫療者只是算到第七次，然後便請求任何對該病有關係的鬼魂離開。

煙燠矯治法

這是一種使用煙燠來制裁一名男孩或女孩的方法，幾乎每一個鄉村，都可以找到一個長久的『啼哭者』。即使是小小的嘲弄或受傷或責備，他（或她）都會哭上幾小時。有些家長耐心地忍受着，不加理會，而等到他停止啼哭為止，然而，有時

候是忍無可忍；然後這種手段頗為激烈的兒童啼哭矯治法便被採用了。把一小堆乾燥的椰皮燃燒起來，而後將煙燻向啼哭者的臉。父親或母親握住其頭部，直到該名兒童由於半窒息而臉部轉青，聲音失掉，完全屈服為止。

『得加』(Tega) 醫療法

從前要建造一座長屋時，有意同居於此長屋的居民，要討論許久，然後才決定新長屋的屋址，第一趟到森林裏去，便是尋找造屋的材料，而這是必須嚴格遵從最好的預兆去從事。好的夢以及吉祥的鳥叫聲，都須列入考慮的範圍之內。豎立第一根柱頭『母柱』的工作必須在黎明進行，其他的柱頭可以在稍後幫手來到時才豎立，這是要避免不吉利的預兆。

當新屋已經建成，可以居住時，遷入新居的日期，要經過仔細挑選，通常是在滿月的時日，這是一種信仰光明的影響。

平靜地居住了一段時間之後，機會到來時，便進行查究『母柱』的治病功能。在柱旁挖一個洞，從洞裏取出一把爛泥，在發生痢疾時，即把這團泥作為藥劑敷在肚子上，在馬蘭諾人之間，一般人都相信，支持一座長屋的某一根柱頭，是能醫治疾病的。『母柱』是第一根被試驗的柱頭。如果它不能產生理想的結果，然後就試驗別根柱子——直至找到一根有用的和能醫療疾病的柱頭為止。一根具有治病功能的柱頭也可能從夢的啓示中找尋出來，那麼，就沒有需要再去調查別根柱頭了。這也有巧合的事：一個婦人在靠近她的柱頭邊抓了一小撮爛泥土，把它用以醫治她的孩子，她的孩子即刻恢復健康。

一根具有治病功能的柱頭，一經發現，它的地位永遠保持不變——縱然它的可靠程度已在減少，仍是如此。任何人要企圖再找尋另一根具有治病功能的柱頭，都是絕對不可以的。

一根具有治病功能的柱頭治癒一宗病症之後，接下來又醫好了幾宗，它便贏得『得加』的尊稱，意思就是造成痢疾和醫

治痢疾的鬼魂所居之地。其他的腹疾也可以醫治，一撮的『得加』爛泥，除了可做藥敷之外，也可以滲進一杯水中喝下去。

人們不必付給『得加』柱頭任何報酬。不過，每取一回爛泥，就必須釘一枚鐵釘進柱頭裏，這是象徵性地要提起病者的精神，並且也驅除別的魔鬼。

一根『得加』柱頭是不能改的，即使長屋已不復存在，它也已不再支持一間長屋（而仍然不失為一根『得加』的柱頭，它可以拿走用以建造另一間新長屋）——即使把它加以截短，以適合一座新建築物，亦無所謂對它表示不敬，乃是絕對不可以的，一名冒犯者會招致磨難，患上慢性纏綿的疾病，最終便是死亡。

砂撈越第三省的打叻地方，在一座鄉村屋子後面的灌木林中，有一根釘滿鐵釘的矮『得加』柱頭，孤獨的豎立在那裏，並不常有人去拜訪它，不過從柱身上的新鐵釘看來，這種古老的信仰仍然存在著。這一根『得加』柱頭，曾經用來建造過好幾座長屋，並且治癒了許多人，現在它正躲在叢蕪之中，看來像是一根沮喪殘斷的老樹幹。

『柏巴約』（Berbayoh）

為世所知的各種馬蘭諾人治病儀式中，『柏巴約』是曾經被提到的一種。它成為一種正式的處方，現在仍然如此沒有任何鄉村是許久都不聞鼓聲的。幾乎每一種疾病（只有小意外是例外）都可以求助於這種儀式。有時候它被用以治療可笑的病症。例如說一宗醫癒的腫脹症，是因為體內藏有外物，一個人在外傷復原之後，依舊不能行走，往往被認為是仍受到魔鬼的作祟，因此，就有必要舉行一次『柏巴約』。

舉行『柏巴約』時，主要的執行者常常是一名已過中年的婦女，但是也有男性的，為什麼大家比較信賴一名婦女，還是

無法了解。

大家對執行者，都是叫他的名字，前面再加上禮貌的稱呼（例如說，名字叫『莎瑪』的，就叫她『阿布（姑，姨或叔伯母）莎瑪』；如果是男性，就是『拉卡依』（老）阿榜（名字）。她通常說話非常緩慢，然而對於她所作的一切事務，却是非常果斷的——這是一種很重要的風度，表現出智慧與有力，即使在催眠狀態中亦是如此。要邀請她來看病，必須要親身和有禮貌地對她說；因為通常她會提出一些問題。

鑼鼓在小提琴奏下敲打起來了。小提琴奏着一支急促的調子——一支切合時宜受人歡迎的曲子，時常是同一支調子奏上三四個小時，直到整個『巴約』終了。其間只有短暫的休息，讓執行者和病人講一兩次話或有機會咀嚼『西拉』（茴醬葉俗稱勞葉）執行者在儀式的過程中，站在觀眾的中間，散亂着頭髮，而且大量的使用香水，以吸引她要邀請的鬼魂的注意。

準備跳舞的時候，她伸開雙手，好像是跳土風舞的姿態，手指和手開始顫動。幾秒鐘之後，她開始跳了。『蘇格』是『巴約』儀式的一種特殊語言，從一名受過訓練的人再傳授給另外一位，並不是每一位都會講，也不是每一位都懂得。執行者使用這種語言與她所歡迎的神靈講話，並且請求祂告訴她，那種藥方才是對病者適宜的。焚燒的乳香放置在手邊，準備萬一要用到，執行者採取煙氣，用來塗擦她的臉、臂和身體。這種舉動；重覆一兩次；如果需要重覆更多次，這就顯示她正與她的『神靈』之間有了障礙，而她也許需要去尋尋找別的了，檳榔樹的花梗『馬央』，乃是對於執行者不可缺少的東西，要用來在她的面前輕輕拂打，促使她進入短暫的催眠狀態——這個階段就是和神靈世界交通的時候。人們可以聽到執行者在喃喃絮語。有時候只見到她的嘴唇顫動，却無聲音。

病人被安放在離開觀眾圈子一兩呎的地方，能有機會看到『巴約』的進展情形，假如執行者認為她已經獲得一些成功，

她就會來到病人面前，用『馬央』輕拍一下，以鼓起他的情緒。

當執行者看來似乎並沒有獲得任何進展時，她就蹲在屋子的一個廁所坑前面，開始請求那想像中倔強的神靈出來幫助她。她已經無可奈何了。人們相信，當每一處可能是神靈居住的適當所在都找遍而仍然無法找到時，廁所坑就是最後的地方，由於某個執行者態度不友善的結果，神靈躲藏在該處。於是祂們在大家的喝采和鑼鼓聲中出來了——這使大家鬆了一口氣，特別是那位患病者。執行者從新顯出從容的樣子。

接着應該是儀式中最後一次的短暫休息。這時，執行者會謙恭地坐下來，告訴『巴約』的主持人，神靈推薦那一種治療法，而且在病症完全治好之前，應該再採取什麼步驟。

有時候，執行者會留下來住一兩晚，以觀察病人復元的情形，假如有需要，也許會再舉行一次『巴約』。在她留下來的期間，受到病人家庭的供養，受到很『優渥』的招待，她不討酬勞，然而得到很豐厚的報賞，通常的酬勞費包括下列各項：

金	半錢（價值九元）
刀或矛槍	一把（價值二元）
黑布	一塊（價值三元八角）
雞	一隻（價值一元）

關於第一項，如果要討錢也是可以的。假如病人家庭要多捐獻，也不會受到禁止。

『巴古大』（Baguda）

『巴古大』儀式依靠摩擦多於按摩。通常執行這種儀式的人，是一名沒有具備執行『巴約』資格的婦女，因為這種儀式相當簡單，沒有音樂和跳舞。她裝作『柏巴約』的語言，尋求困擾住病人的善鬼幫助，火煙裊繞着乳香，放置在病人的附近。執行者常常捕捉它擦在病人的身上。假如病人每擦一次就打

顫一下，就表示魔鬼還在，而且正在襲擊病人。執行者必須繼續進行治療，直到這種現象消失為止。

『巴依依』(Bajiji)

『巴依依』的意思，就是解救一個患上神經症狀的人。凡是中了降頭以及那些表現奇怪的人，都用這種方法治療。執行者和病人都不需要乳香，然而，它必須準備在手邊，以防萬一病人現出跡象，需要做『巴古大』治療。

執行者代替病人喊出一些模糊不清的『巴約』語言。假如在吟誦這種禱告時，病人的反應是搖頭，重覆頷首或其他模仿動作，就必須奏起樂來，而執行者繼續吟誦，直到所有魔鬼都被驅走為止。如果病人在這種嚴重考驗之後，要求食物，那就顯示出這是醫療該病的正確方法。

『柏拉用』(Barayun)

這種儀式，比起『柏拉約』來更為隆重，需要花費大量金錢，以及細心的準備。舉行這個儀式的屋子，必須得到堅固的支撐，以承受一群熱心觀眾的重量，通常屋子會被人客所擠滿。

這個大儀式的本旨，是要從一名頑強的病人身上，驅走倔強的魔鬼。一位經過挑選的執行者被請到。他是以能夠主持長久的儀式而著名，甚至連續長達七天之久——這對於他（以及病人）都是一件很吃力的任務。病人被安置坐在一個籐製的轎轎上，被搖盪着；起先是緩慢地，然後是急速地，動作配合音樂的節拍，而執行者這個時候正用『蘇格』語言祈禱。乳香點燃起來了，由第二個人照顧着。執行者時常要用到它。執行者假如不是拿着劍跳舞，需要用它來為他自己和病人祝福。人們常常看到一種可憐情景，就是由墊褥支持着，臥在那裏的病人

，會突然站起來跳舞，跟隨着執行者，而且隨時模仿着他。在這個階段，病人毫無倦容，他看起來正像執行者一般的精力充沛，但是，當這動作結束之後，他的病容又再次顯現出來。在這儀式的一個過程中，坐在周圍的觀眾，必須盡量保持在原位不動；走動是危險的，這是避免被執行者傷到，他這時正跳着劍舞，砍殺那些無法看到的魔鬼，這些是給病人帶來疾病的魔鬼。執行者的面上，顯示出魔鬼在反攻，他的防衛動作，可以從他握劍的樣子看出，他的對手並沒有機會作出有效的攻擊。然而，通常在第五晚或第六晚，執行者在劍鬥了一陣之後，會突然笑起來。觀眾們都在微笑。這是勝利的徵象，魔鬼正在死亡中，或者要不然，就是在敷療重傷。最後一晚的『柏拉用』通常都是偉大壯觀的，特別是當病人已顯示出有起色時，會有更多的觀眾來看結束階段。執行者這時正開心地打擊魔鬼，而把他們趕進一個『拉榜』中，『拉榜』是用棕櫚葉做的模型船隻或屋子，這個『拉榜』，須在第二天早晨，當親戚和祝福者的友好船隻舉行遊行之際，在海上放走。一艘載着樂師和他們的裝備的船隻，一定要陪送出去。他們一路玩奏音樂，直至抵達海灘為止。他們在那裏停下來，吃過小餐，又再繼續。年輕人於笑聲中，在海灘上跳舞，病人也參加進去，表示他已無疑的在復原中。

在舉行『柏拉用』儀式期間，『拉榜』是明顯地放置在房子裏，任由大家觀看，當它被拿到船上去，準備放走時，屋子裏面的上樑，一定要懸吊一些避邪的葉子來代替它。惡劣的天氣，也不會阻止儀式結束後的第二天早晨遊行出去海灘或把『拉榜』放到海上去。當魔鬼都被趕進『拉榜』去以後，『拉榜』就不可以留在屋子裏，它必須在第一道曙光出來時移走。因此，當天氣惡劣到極點時，『拉榜』就掛到該屋子所看不見的一棵樹上，只要該地無人居住便行——整個儀式，要花費大量金錢和時間，但是作為儀式的一部份，這個項目，却花費不了什

麼。

這種儀式，相當花錢，因此它並不時常舉行。除了每晚要爲一大群人提供免費的點心和香煙之外，還要花費金錢爲這件事去細心佈置房間；準備食物給親戚和受邀的客人，提供交通給執行者，他必須單獨要有一艘特別的船；各種小項目，例如紙製作有裝飾的紙船；送給執行者，鼓手，克羅孟的演奏，以及敲鑼者的酬勞，費用浩繁。

從前，觀眾都很恭敬，守秩序和不討人厭，他們坐在自己的位置，一直看到整個過程結束，希望幸福和快樂會通過該儀式而降臨到病人身上，也同時降臨到他們的身上。

現在那種緊張和安靜的氣氛已經消失了，代之而起的是大膽的追求異性的作風，年輕的一代，把它當作是一個促進戀愛的時節，他們盡量親近交談，不怕父母的壓制了。往往因爲這個緣故而造成好幾對的婚姻結合。

所有使用『柏巴約』無法醫好的病症，都可以把『柏拉約』治療法當作最後的手段（只要經濟許可）。許多年前，作者親眼見到一名經過『柏巴約』重覆治療的病人，心臟已到了嚴重階段，乃轉而改用『柏拉用』治療。前後七個晚上，她都頑強地站着，像是一個正常的人，回答執行者的指示。當她休息時，她便已精疲力竭。儀式後第二天早上，在『拉榜』已經放走，每個在家中的人都以爲她最後終於被醫好時，她却死去了。這就是『柏拉用』，它能強使一名病人舉動正常。這是怎麼一回事？病人眼中有一種睡眠的跡象，這也許是一種魔術催眠帶來的影響。

（砂撈越博物館期刊第九卷第十三—十四期，一九五九年九月七日—十二日出版）

馬蘭諾風俗與禁忌

喬治查慕 原著 房漢佳 譯

出版兼：砂朥越·沙巴州政府

發行者：婆羅洲文化局

承印者：前鋒印務有限公司

定價：每本馬幣八角 M\$0.80

一九七六年出版

版權所有 · 不准翻印

SOME MELANAU
CUSTOMS AND TABOOS

dianjurkan oleh

BIRO KESUSASTERAAN BORNEO

(DIANJURKAN OLEH KERAJAAN NEGERI SARAWAK DAN SABAH)

PETI SURAT P.O. BOX 1390 KUCHING, SARAWAK.

Printed by Vanguard Press Sdn. Bhd.

